

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 66 - JUNIO 1999

**Director**

Edgar Jaramillo Salas

**Editor**

Fernando Checa Montúfar

**Consejo Editorial**

Edgar Jaramillo Salas  
Fernando Checa Montúfar  
María del Carmen Cevallos  
Guadalupe Fierro  
Nelson Dávila Villagómez  
Héctor Espín

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Víctor Hugo Olalla,  
Universidad Central del Ecuador

Mary Lou Parra de Hay,  
Ministerio de Educación y Cultura

Paulina García de Larrea,  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Juan Centurión, Universidad de  
Guayaquil

Carlos María Ocampos, OEA  
Consuelo Feraud, UNESCO

Luis Espinoza, FENAPE  
Jorge Iván Melo, UNP  
Lenin Andrade, AER

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Corrección de Estilo**

Manuel Mesa  
Magdalena Zambrano

**Portada y contraportada**

Ala Kondratova

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Telf. 506 149, 544-624

Fax (593-2) 502-487

E-mail: chasqui@ciespal.org.ec

http://www.comunica.org/chasqui

Registro M.I.T., S.P.I.027

ISSN 13901079

Los artículos firmados no expresan necesariamente la opinión de CIESPAL o de la redacción de *Chasqui*. Se permite su reproducción, siempre y cuando se cite la fuente y se envíen dos ejemplares a *Chasqui*.

## NOTA A LOS LECTORES

Más que una sorpresa, la respuesta que Manolo me dio hace algunos meses -al solicitarle una nueva colaboración para *Chasqui*- fue la confirmación de una enorme capacidad para el trabajo en un hombre donde la sabiduría se da la mano, en un nivel alto, con la humildad: "en estos días -me dijo- no puedo hacer mucho, estoy terminando mi tesis doctoral". A sus 75 años, con 25 libros publicados y otros en proceso; más de medio siglo dedicado al periodismo (la mayor parte al de la ciencia y la tecnología), a la enseñanza en la universidad y fuera de ella; líder indiscutible en el asociacionismo... **Manuel Calvo Hernando**, como cualquier joven universitario, estaba en procura de conseguir su título de doctor!, como si toda su trayectoria no fuese suficiente para acreditarlo como tal... y mucho más.

Desde que en 1955 hiciera su primera cobertura en Periodismo Científico (PC), para el diario madrileño *Ya*, hasta la actualidad -dejando su inmensa huella profesional en prensa, radio, TV, agencias-, su trayectoria ha sido tan prolífica, amplia y rica que, para Manuel Toharia, Manolo "inventó el periodismo científico español", y nosotros agregaríamos que también el de Iberoamérica, junto a otro insigne profesional de estas lides (lamentablemente fallecido hace pocos años) el venezolano Aristides Bastidas, con quien fundó, en 1969, la Asociación Iberoamericana de Periodismo Científico, de la cual todavía es su secretario general.

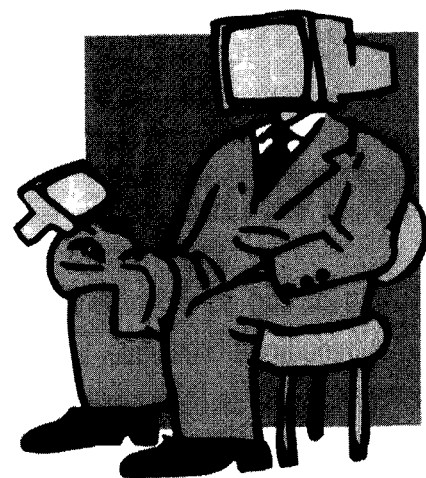
Leonardo Da Vinci vislumbró la importancia y misión de la comunicación de la ciencia. Hace más de 500 años dijo: "Solo es ciencia la ciencia transmisible" y, en otra oportunidad, "El placer más noble es el júbilo de comprender". Manolo encarna, en medida grande, el pensamiento de Leonardo que ha constituido el fundamento de su invaluable quehacer: "poner al alcance de la mayoría -propone el maestro español como una de las misiones del periodismo y la divulgación de la ciencia- el patrimonio intelectual de la minoría, en el ejercicio de la más difícil y exigente democracia, la de la cultura, la de la democracia tecnológica".

Para quienes hemos tenido el privilegio de conocerle y enriquecernos con su savia -especialmente esta revista para la que con frecuencia ha tenido un texto listo e incontables sugerencias y consejos- es un honor rendirle un justo homenaje al dedicarle esta edición, en la cual -no podría ser de otra manera- presentamos un *dossier* sobre lo que es su pasión: la **Comunicación Pública de la Ciencia**. En él ofrecemos dos textos que dan una semblanza de la vida y obra del maestro; otro de su autoría en el cual desarrolla una de las más importantes funciones del PC: la democrática, la de crear ciudadanía, pues luchar contra el analfabetismo científico, tratar de reducir la brecha entre la cultura científica del pueblo y el avance de la ciencia, es una manera -tan soslayada como importante- de luchar a favor de la democracia. También ofrecemos reflexiones sobre el rol de los medios masivos de comunicación en este ámbito y -algo tan necesario como lo anterior- experiencias que, más allá de los *media*, son espacios muy efectivos para la educación: los parques de la ciencia, centros interactivos donde "se prohíbe NO tocar". Creemos que el mejor homenaje al maestro es enriquecer una práctica de comunicación de la ciencia que contribuya a la democracia, a una mejor comprensión del mundo, a lograr un progreso justo y digno en el marco del desarrollo sustentable. Con Manolo, y en gran medida gracias a él, podemos hacer mucho al amparo de estas utopías.

  
Fernando Checa Montúfar  
Editor

## COMUNICACIÓN PÚBLICA DE LA CIENCIA

**C**on cierto humor Manuel Calvo Hernando ha sido bautizado como "la Madre Teresa de Calcuta del periodismo científico iberoamericano". Sus casi 50 años dedicados, desde distintos ámbitos, a esta especialización atestiguan su invaluable aporte. Esta edición es un homenaje al amigo y maestro.

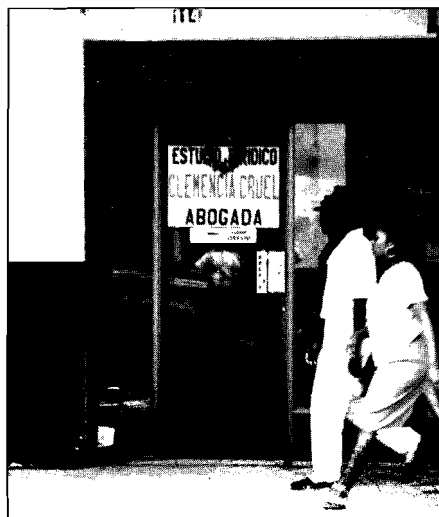


## REDES ELECTRÓNICAS: REALIDAD Y DESAFÍOS

**U**na utopía de electrodomésticos inteligentes -dice Christian Ferrer- no es lo mismo que una red de relaciones comunitarias". Más importante que el uso de las NTIC son las condiciones de este uso y la lógica dentro de la cual se da.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <b>4</b> Manuel Calvo Hernando: 50 años de periodismo científico<br><i>Antonio Calvo R.</i>    | <b>19</b> Televisión y comunicación para la salud<br><i>José Henríquez Sandoval, Guillermo Orozco Gómez</i> | <b>38</b> Internet: el nacimiento de una gran nación<br><i>Christian Ferrer</i>                        |
| <b>7</b> Manuel Calvo H.: "Inventar el periodismo científico"<br><i>Manuel Toharia</i>         | <b>23</b> Medios audiovisuales y divulgación de la ciencia<br><i>Alberto Miguel Arruti</i>                  | <b>41</b> NTIC y educación: el conflicto entre novedad e innovación<br><i>Susana Velleggia</i>         |
| <b>11</b> Democracia y periodismo científico<br><i>Manuel Calvo Hernando</i>                   | <b>27</b> La infografía aplicada al periodismo científico<br><i>Mariano Belenguer Jané</i>                  | <b>46</b> Movimientos sociales y los retos de Internet<br><i>Sally Burch</i>                           |
| <b>14</b> Ciencia y tecnología, más allá de los medios masivos<br><i>Marco Ordóñez Andrade</i> | <b>31</b> Parque de las Ciencias de Granada: ventanas al laberinto<br><i>Ernesto Páramo Sureda</i>          | <b>50</b> Lo real y lo virtual en las redes electrónicas<br><i>Francisco Ficarra</i>                   |
| <b>17</b> El periodismo científico como servicio público<br><i>Ignacio Bravo</i>               | <b>34</b> Comunicación científica en Colombia: todo un reto<br><i>Lisbeth Fog</i>                           | <b>54</b> Telecentros y desarrollo social<br><i>Ricardo Gómez, Patrick Hunt, Emmanuelle Lamoureaux</i> |

- 59** Un nuevo lenguaje técnico: el español en la red  
*Alberto Gómez Font*
- 64** El español en la red: quintos en la liga y bajando  
*Luis A. Fernández Hermana*
- 66** La TV ya no es lo que conocimos  
*Carlos Eduardo Cortés*
- 71** Enredados y enchufados para saltar del cerco  
*Víctor van Oeyen*
- 76** Del internet en la radio hacia la radio en internet  
*Oscar Vigil*



## APUNTES

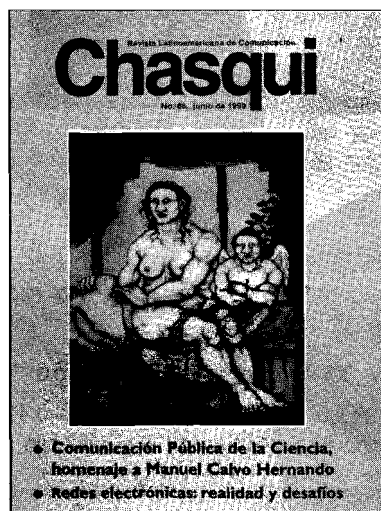
- 79** Letreros  
*José Luis García*
- 82** Periodismo e investigación histórica  
*Carlos Marchi*

## 85 NOTICIAS

## 86 ACTIVIDADES DE CIESPAL

## RESEÑAS

- 87** Libros sobre la prensa iberoamericana  
*Daniel E. Jones*
- 91** Gestión de la radio comunitaria y ciudadana. Un manual de trabajo para radialistas apasionados  
*Claudia Villamayor, Ernesto Lamas*



## PORTADA Y CONTRAPORTADA

Ala Kondratova

“Venus y Cupido”

Oleo 41 x 51 cm  
1998

“El quincuagésimo de Dalí”

Oleo 61 x 91.5 cm  
1998



# Del internet en la radio hacia la radio en internet

*Luego de más de tres años de vida, la Agencia Informativa Púlsar, de AMARC, cuenta ya con más de dos mil usuarios, un promedio diario de 15 pedidos de suscripción y, en la carpeta bajo el brazo, proyectos que se están concretando. Este es un excelente ejemplo de la relación radio y NTIC, especialmente Internet, en el marco de la comunicación democrática, de la comunicación ciudadana.*



**A** finales de 1994, fui invitado a un seminario de periodistas centroamericanos que se llevaba a cabo en la ciudad de Tegucigalpa, Honduras. La invitación era para explicar el funcionamiento de ese nuevo invento tecnológico que ya estaba inundando el primer mundo y cuya sombra comenzaba a proyectarse en la región centroamericana: El sistema de Internet y de correo electrónico.

Cuando terminé la exposición, propuse a los asistentes que se incorporaran al nuevo sistema y que todos contribuyéramos a la creación de un mecanismo de intercambio de información entre los di-

versos medios de comunicación de la región. Por lo menos, una docena de los representantes de los medios aceptaron la invitación. En su mayoría, eran hondureños.

Varios meses después de la actividad, recibí una carta, por correo aéreo, donde el gerente de un periódico de mediana circulación me preguntaba qué podía hacer para conectarse a Internet. El había buscado el mecanismo y nadie le daba referencia sobre qué podía hacer. Sencillamente, esa nueva tecnología llamada Internet era aún demasiado nueva en Honduras.

Eran los años en que a muchos periodistas nos tocó poner en la nevera nuestros sueños y proyectos esperando que la tecnología avanzara más y se acercara un poco. Era la época en que la tecnología era casi exclusivamente patrimo-

nio de reducidos grupos privilegiados de la sociedad mundial.

## La carpeta Púlsar

Precisamente en esos años, a varios miles de kilómetros de Honduras, en Canadá, otro grupo de periodistas tenía también bajo el brazo su carpeta llena de sueños y propuestas. Estos periodistas le apostaban a la tecnología como elemento clave en el proceso democratizador de la comunicación en el continente. En la primera página de esta carpeta estaba escrita, en letras mayúsculas, negrillas y bien centradas, un nombre: *Agencia Informativa Púlsar* (véanse las *Chasqui* 52 y 61, N. del E.).

La Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC) había hecho varias constataciones periodísticas a lo largo de su existencia. Entre ellas, planteaba que

los servicios informativos prestados por las tradicionales agencias de prensa eran inaccesibles a muchos medios de comunicación, especialmente a las radios que trabajan bajo conceptos comunitarios o ciudadanos. También habían observado que en estas agencias se escribe, fundamentalmente, para medios impresos, lo que generalmente conlleva a que la redacción esté plagada de un lenguaje complejo y rebuscado. En otras palabras, que el servicio informativo de estas empresas no va dirigido para ser utilizado por las radios.

AMARC, igualmente, constató que la lógica globalizadora del planeta tenía como una de sus herramientas más privilegiadas la globalización de la comunicación. CNN, UNIVISION o el pequeño grupo de las transnacionales de la información estaban acaparando las ondas informativas y, por supuesto, las habían impregnado con su peculiar enfoque informativo: desde el Norte y desde la óptica de los grupos de poder.

Estas razones impulsaron la elaboración de este proyecto periodístico que se llamó *Púlsar*: una agencia informativa para radio, ágil, con lenguaje radiofónico, con énfasis en los problemas que afectan a las mayorías populares, y que trabaja

la información con un enfoque latinoamericano y dirigido hacia América Latina.

La agencia vio la luz en marzo de 1996, y desde entonces su principal esfuerzo fue apropiarse de la tecnología para convertirla en una herramienta democratizadora, en un vehículo que hiciera fluir la información como sangre por las venas de América Latina.

La idea era meter el Internet en la radio, llevar la tecnología hasta aquellas emisoras ubicadas en los más recónditos lugares del continente, abrir esa ventana para acceder al mundo.

Y la tarea se ha ido cumpliendo. La Agencia Informativa *Púlsar* ha desarrollado diversos talleres sobre nuevas tecnologías y su aplicación a las radios en el continente, ha apoyado esfuerzos por acceder a la tecnología, por actualizar y aprovechar los espacios tecnológicos. Y, simultáneamente, el servicio de *Púlsar* se ha enraizado y masificado en América Latina.

Actualmente, se cuenta con un poco más de dos mil usuarios en el continente (en su mayoría radiodifusoras), se tiene un promedio de 15 pedidos de suscripción diariamente y la Agencia se ha convertido en un referente obligado de información periodística.

Pero la carpeta bajo el brazo, con el nombre *Púlsar* al frente, aún no ha sido agotada. Todavía falta más...

### El nuevo *Púlsar*

*Púlsar* ha entrado ya a su segunda etapa, al segundo momento en ese ingente esfuerzo de apropiación tecnológica en función de democratizar la comunicación.

Se ha entrado en un proceso de ampliación y consolidación de la red de corresponsales en el continente, lo cual va de la mano con la búsqueda de mayores niveles de eficiencia en el proceso de actualidad informativa con que debe trabajar toda agencia. De igual forma, se ha ampliado el servicio hacia otros formatos: los reportajes a fondo, las entrevistas reveladoras, y la opinión de múltiples actores de la vida política, económica y social de una veintena de países latinoamericanos ocupan hoy gran parte de nuestra renovación periodística.

Pero, inobjetablemente, lo más importante del nuevo período es la introducción del audio en nuestro servicio. Sí, estamos en el proceso de introducir notas completas en audio de todos nuestros corresponsales en el continente. Usted accede a nuestra página en internet y ahí



*La radio popular debe apropiarse de la tecnología para convertirla en una herramienta democratizadora, en un vehículo que haga fluir la información como sangre en las venas de América Latina.*

decide cómo va a utilizar la información: si quiere texto lo imprime, y si desea la nota en voz de nuestro corresponsal simplemente hace un *click* en el lugar indicado y esta empieza a sonar, y usted a grabar, por supuesto.

Con esta segunda opción, usted brinda a su audiencia lo más relevante de los últimos disturbios en Nicaragua, de las elecciones en Venezuela, o de las exigencias de los grupos de mujeres en República Dominicana, directamente en voz de los protagonistas.

Imagino que usted piensa que para tener estas notas locutadas por nuestros corresponsales tenemos que abultar en *Púlsar* nuestra cuenta telefónica. No, no es así. Los envíos de los corresponsales se están haciendo también a través de Internet, porque si lo hiciéramos vía telefónica sencillamente el sistema sería incosteable.

Y es que conceptualmente estamos trabajando con el enfoque del que hablamos arriba: estamos convencidos que hay que apropiarse de la tecnología para fomentar el desarrollo de la comunicación comunitaria o ciudadana. Creemos firmemente que los avances tecnológicos deben servirnos como herramienta en la lucha por la democratización de la comunicación. Y, además, tenemos la convicción de que financieramente es una de las salidas más viables para nuestros intercambios "globales".

**¿**Qué necesita la programación de su radio? ¿Quiere refranes o graffitis que le ayuden a ponerle picardía a lo que dice? ¿O tal vez necesita un manual de locución? ¿Quizás noticias sobre el medio ambiente en la tierra? Dirccione sus antenas hacia Planeta Radio y obténgalas sin costo.

Obviamente, estamos todavía en la etapa de prueba de nuestro sistema, pero todo apunta a que el esfuerzo nos ayudará grandemente a fortalecer ese proceso de cooperación solidaria que requerimos quienes andamos en estos esfuerzos comunicacionales.

### Planeta Radio

Pero el servicio de audio, a través de la página *web* de *Púlsar*, no es tampoco la página final de la carpeta bajo el brazo. Este servicio es nada más la versión "en premiere" de todo lo que viene más adelante, un avance del proceso de apropiación necesario e indiscutible de las nuevas tecnologías por parte de nuestras radios.

El nuevo *Púlsar* es la punta del *iceberg* de todo el paquete de interconexión, intercambio o "cambalache" entre nuestras emisoras. Llamémosle como a usted más le guste, el punto es que el proyecto Planeta Radio está destinado a convertirse en la bolsa de valores radiofónicos más grande e importante del planeta.

Planeta Radio es un espacio cibernético en el que todos nuestros socios y socias, amigos, interesadas, conocidos, etc, pueden depositar y retirar programas, ideas, experiencias, inquietudes y todos los etcéteras que se requieran. Y cuando hablamos de programas nos referimos, por ejemplo, a noticias (servidas directamente por *Púlsar* con sus corresponsales), educación, entretenimiento, cuñas, promos y más.

¿Qué necesita urgentemente la programación de su radio? ¿Quiere refranes o graffitis que le ayuden a ponerle picardía a lo que dice? ¿O tal vez necesita un manual de locución? ¿Quizás noticias sobre el medio ambiente en la tierra? Ya no se preocupe por estos problemas, dirccione nada más sus antenas hacia Planeta Radio y obténgalas sin costo. Eso sí, con el compromiso de que cuando pueda va a colaborar con otras emisoras depositando en el mismo sitio producciones suyas de interés para otros radioapasionados y radioapasionadas.

### Hacia la radio por Internet

¿Qué le parece el nuevo sistema de trueque tecnológico que ofrece Planeta Radio? ¿Y qué tal si le digo que aún hay más? Claro, la carpeta bajo el brazo aún tiene sueños escritos, los cuales van siendo hablados poco a poco... Y sí, leyó

bien: hablados. Porque Planeta Radio está preparándose para que usted pueda sintonizarnos (y sintonizarse, por supuesto) a cualquier hora del día o de la noche, en cualquier parte del mundo.

Dentro de poco, este sistema de intercambio de producción radiofónica va a dar un salto tal que atravesará ríos, montañas y mares. Nuestra primera premisa fue introducir Internet a las radios. Ahora, andamos viendo cómo metemos la radio en Internet.

Claro que la idea no es nueva, pues en el dial Internet funcionan ya medio millar de emisoras. Pero hay una diferencia sustancial entre ese medio millar de radios y nuestro Planeta Radio: ninguna de ellas cuenta con el extenso y experimentado equipo de productores que nosotros tenemos. Planeta Radio nace con productores en México, Chile, El Salvador, Brasil, Haití y Colombia, por mencionar algunos lugares. Este equipo se encargará de garantizar excelentes insu- mos de intercambio.

También hay otra diferencia sustancial con cualquiera otra emisora que transmita a través de Internet: Planeta Radio no es un polo de difusión unidireccional. No, para nada. Planeta Radio será precisamente un punto de referencia para el intercambio, una red, un cruce de caminos, algo así como un agente que ordena el tráfico de la producción radiofónica (un agente eficiente, por supuesto!).

En Planeta Radio todos ponemos algo, todos recibimos todo y, de paso, miles de usuarios -radioescuchas y radiohablantes- nos sintonizarán y se sintonizarán a través de Internet en todo el mundo.

Ese es nuestro proyecto. Ese es, por hoy, nuestro sueño, y lo estamos realizando. Atrás están quedando las limitantes tecnológicas, como la de Honduras en 1994. Claro que no todo está resuelto y queda todavía muchísimo camino por andar. Pero hoy somos más quienes estamos haciendo esfuerzos por democratizar la comunicación. Y obviamente, hay más conciencia de que la apropiación de la tecnología es un excelente paso en esa tarea.

¿Qué le parece? ¿Se apunta a esta dinámica? ¡Genial! Pero déjeme aprovechar la ocasión todavía para contarle algo más: esta tampoco será la última página de la carpeta de sueños bajo el brazo... ●